

**Dohoda
medzi vládou Slovenskej republiky
a vládou Egyptskej arabskej republiky
o hospodárskej spolupráci**

Vláda Slovenskej republiky a vláda Egyptskej arabskej republiky,

d'alej len „zmluvné strany“,

želajúc si posilniť dlhodobé vzťahy medzi svojimi štátmi,

želajúc si pokračovať a posilniť svoje existujúce tradičné hospodárske vzťahy,

ochotné rozvíjať a zintenzívňovať svoju hospodársku, priemyselnú, technickú a technologickú spoluprácu na základe vzájomnej výhodnosti,

v presvedčení, že prehĺbenie zmluvného rámca vytvorí priaznivé podmienky,

berúc do úvahy záujem zmluvných strán o spoluprácu v rámci Euro-Stredomorského partnerstva (EUROMED),

sa dohodli nasledovne:

**Článok 1
Cieľ**

Zmluvné strany budú podporovať rozširovanie, diverzifikáciu a vzájomne výhodnú hospodársku spoluprácu vo všetkých oblastiach dôležitých pre hospodársky rozvoj na základe rovnosti a vzájomných výhod a v súlade so zákonmi platnými v oboch štátoch zmluvných strán s ohľadom na medzinárodné záväzky zmluvných strán.

**Článok 2
Oblasti hospodárskej spolupráce**

Zmluvné strany sa vzhľadom na súčasnú a budúcu spoluprácu dohodli, že vzťahy hospodárskej spolupráce uvedené v článku 1 sa budú posilňovať a rozvíjať v oblastiach spoločného záujmu.

**Článok 3
Spôsoby uskutočňovania hospodárskej spolupráce**

1. Spolupráca uvedená v článku 1 sa uskutočňuje najmä prostredníctvom:

- podpory väzieb a posilňovania spolupráce medzi tvorcami hospodárskej politiky, vládnych agentúr, profesijných organizácií, podnikateľských federácií, komôr, regionálnych a miestnych subjektov štátov zmluvných strán, vrátane podpory výmeny ekonomických informácií spoločného záujmu, ako aj výmeny návštev ich predstaviteľov a iných hospodárskych a technických delegácií,

- uľahčenia účasti podnikateľských subjektov na rozvojových projektoch a výmeny informácií o prioritách rozvoja,
 - rozšírenia existujúcich väzieb medzi podnikateľskými komunitami štátov zmluvných strán, vrátane podpory návštev, stretnutí a iných foriem kontaktov,
 - podpory investičných aktivít, zakladania spoločných podnikov, ako aj zastupiteľských úradov a pobočiek hospodárskych subjektov,
 - povzbudzovania hospodárskych subjektov štátov zmluvných strán k účasti na veľtrhoch a výstavách a organizovania obchodných podujatí, seminárov a konferencií,
 - zvyšovania účasti malých a stredných projektov,
 - podpory väčšieho zapojenia malých a stredných podnikov,
 - podpory spolupráce medzi regiónmi, ako aj spolupráce na medzinárodnej úrovni vo všetkých otázkach spoločného záujmu,
 - výmeny expertov, obchodných a technických delegácií s cieľom vykonať potrebné prípravy na implementáciu spoločných podnikov a investičných projektov, ktorých výsledné náklady budú znášať zúčastnené subjekty.
2. S cieľom uľahčiť rozvoj hospodárskej spolupráce si príslušné orgány zmluvných strán majú vymieňať informácie o svojich právnych predpisoch upravujúcich hospodársku činnosť, investície, štandardizáciu a certifikáciu, podmienky pre udelenie koncesíí, licencií, povolení, ochranu duševného a priemyselného vlastníctva, ako aj autorských práv a odvodených práv a iných oblastí spoločného záujmu zmluvných strán.

Článok 4

Zastupiteľské úrady, pobočky a iné hospodárske subjekty

1. Príslušné orgány zmluvných strán podporia zakladanie a aktivity zastupiteľstiev, pobočiek a iných foriem hospodárskych subjektov.
2. Pravidlá pre zakladanie a prevádzku zastupiteľstiev, pobočiek a iných foriem hospodárskych subjektov sa riadia právom platným v štáte zmluvnej strany, na území ktorej vykonávajú hospodársku činnosť.

Článok 5

Spoločná komisia

1. Zmluvné strany zakladajú Spoločnú komisiu pre hospodársku spoluprácu, ďalej len „Komisia“ pozostávajúcu zo zástupcov oboch zmluvných strán.

2. Úlohy Komisie:

- prijímanie rozhodnutí potrebných na dosiahnutie cieľov tejto dohody, prieskum vykonaných prác o ich zhode s cieľmi dohody, identifikácia oblastí, v ktorých by sa mohla posilniť spolupráca zmluvných strán,
 - predkladať odporúčania na implementáciu tejto dohody,
 - prerokovanie možností posilnenia bilaterálnych vzťahov v rámci tejto dohody,
 - príprava pravidelných správ o pokroku.
3. Komisia pozostáva zo slovenskej časti, ktorej predsedá Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky a egyptskej časti, ktorej predsedá Ministerstvo investícií a medzinárodnej spolupráce Egyptskej arabskej republiky. Každá zo strán vymenuje predsedu Komisie a členov Komisie.
 4. Komisia zasadá raz ročne, striedavo v Slovenskej republike a v Egyptskej arabskej republike, pričom na žiadosť zmluvných strán sa v odôvodnených prípadoch zasadnutia Komisie môžu konať aj v skorších termínoch.
 5. Každá zmluvná strana znáša náklady svojich delegácií na zasadnutia Komisie.
 6. Protokol zo zasadnutia Komisie je vyhotovený v anglickom jazyku a podpisuje ho predseda Komisie. Protokol obsahuje ustanovenia prijaté na zasadnutí.
 7. Komisia môže ustanoviť svoj rokovací poriadok.

Článok 6 **Medzinárodné záväzky**

1. Touto dohodou nie sú žiadnym spôsobom dotknuté medzinárodné záväzky zmluvných strán a vnútroštátne právne predpisy a zákony oboch krajín.
2. Táto dohoda žiadnym spôsobom neovplyvňuje záväzky Slovenskej republiky ako členského štátu Európskej únie.
3. Ustanovenia tejto dohody sa nebudú odvolávať ani vykladať, a to ani ako celok, ani čiastočne, takým spôsobom, ktorý mení alebo inak ovplyvňuje záväzky Slovenskej republiky vyplývajúce zo zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, tiež z primárneho a sekundárneho práva Európskej únie alebo povinnosti zmluvných strán podľa Euro-Stredomorskej dohody podpísanej 25. júna 2001 v Luxemburgu, ktorá zakladá Asociáciu Európskych spoločenstiev a ich členských krajín na jednej strane a Egyptskou arabskou republikou na strane druhej. Ustanovenia dohody tiež zohľadnia protokol o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarska, Malty, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky k Európskej únii, podpísaný 20. decembra 2004 v Bruseli.

Článok 7

Dôvernosť informácií

Všetky informácie vymieňané medzi zmluvnými stranami sa považujú za prísne dôverné a nemôžu byť poskytnuté tretím osobám bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.

Článok 8

Záverečné ustanovenia

1. Táto dohoda podlieha prijatiu v súlade s právom daného štátu každej zo zmluvných strán, ktoré sa potvrdí výmenou nót. Dohoda nadobudne platnosť prvým dňom druhého mesiaca nasledujúceho po dátume prijatia neskoršej diplomatickej nóty potvrdzujúcej ukončenie vnútorných právnych postupov.
2. Táto dohoda zostáva v platnosti päť (5) rokov od dátumu nadobudnutia jej platnosti. Bude sa automaticky obnovovať na rovnaké obdobia, pokiaľ jedna zo zmluvných strán písomne neoznámí druhej zmluvnej strane 6 mesiacov vopred svoj zámer vypovedať zmluvu.
3. Ukončenie tejto dohody nebude mať žiadny vplyv na projekty a programy v procese prebiehajúcej implementácie.
4. Na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán a po ich vzájomnom súhlase možno túto dohodu písomne zmeniť a doplniť. Zmeny vstúpia do platnosti v súlade s postupom uvedeným v odseku 1.
5. Akýkoľvek spor týkajúci sa vykonávania alebo výkladu tejto dohody zmluvné strany urovnávajú prostredníctvom konzultácií a rokovaní.

Dané v _____ dňa _____ v dvoch (2) rovnakých origináloch v slovenskom, arabskom a anglickom jazyku, pričom všetky texty sú rovnako autentické. V prípade rozdielneho výkladu má prednosť anglický text.

Za vládu
Slovenskej republiky

Za vládu
Egyptskej arabskej republiky

**Agreement
between
the Government of the Slovak Republic
and
the Government of the Arab Republic of Egypt
on Economic Cooperation**

The Government of the Slovak Republic and the Government of the Arab Republic of Egypt
hereinafter referred to as „Contracting Parties“,

Desiring to enhance the longstanding relationship between their States,

Wishing to continue and reinforce their existing traditional economic relations,

Willing to develop and intensify their economic, industrial, technical and technological
cooperation on the basis of mutual benefit,

Convinced that deepening of the contractual framework will establish favorable conditions,

Taking into consideration the interest of the Contracting Parties in the cooperation within
the Euro-Mediterranean Partnership (EUROMED),

Have agreed as follows:

**Article 1
Objective**

The Contracting Parties shall promote the expansion and diversification of mutually
advantageous economic cooperation in all fields relevant to the economic development,
on the basis of equality and mutual benefits, in accordance with the laws applicable
in the States of the Contracting Parties and with respect for the international obligations
of the Contracting Parties.

**Article 2
Areas of Economic Cooperation**

The Contracting Parties have agreed in light of current and future cooperation
that the economic cooperation relations referred to in Article 1 shall be developed
and strengthened in areas of common interest.

**Article 3
Means of carrying out of Economic Cooperation**

1. The cooperation referred to in Article 1 shall be carried out in particular through:

- Promoting links and strengthening cooperation between economic policy makers,
government agencies, professional organizations, business federation, chambers,
regional and local entities of the States of the Contracting Parties, including encouraging

the exchange of the economic information of mutual interest, as well as the exchange of visits of their representatives and other economic and technical delegations;

- Facilitating the participation of business operators in the development projects and exchanging information of development priorities;
 - Broadening the existing ties between business communities of the States of the Contracting Parties, including encouraging visits, meetings and other forms of contacts;
 - Supporting investment activities, establishment of joint ventures as well as representative offices and branches of economic entities;
 - Encouraging economic entities of the States of the Contracting Parties to participate in fairs and exhibitions and to organize business events, seminars and conferences;
 - Enhancing the participation of small and medium projects;
 - Promoting greater involvement of small and medium sized enterprises;
 - Promoting interregional cooperation as well as cooperation on the international level in all issues of common interest;
 - Exchanging experts and business and technical delegations in order to make necessary preparations for the implementation of joint ventures and investment projects, the resulting costs of which will be borne by the entities involved.
2. With the aim of facilitating the development of economic cooperation the competent authorities of the Contracting Parties shall exchange information on their legislation governing: economic activity, investments, standardization and certification, conditions for granting concessions, licenses and permits, protection of intellectual and industrial property as well as of copyright and derivative rights and other domains of mutual interest of the Parties.

Article 4

Representative offices, branches and other economic entities

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall encourage the establishment and activities of representative offices, branches and other forms of economic entities.
2. The rules for establishing representative offices, branches and other economic entities, as well as for their operation, shall be governed by the law in force in the State of the Contracting Party in whose territory they undertake economic activity.

Article 5

Joint Commission

1. The Contracting Parties establish the Joint Commission for Economic Cooperation hereinafter to as „the Commission“, consisting of the representatives of both Contracting Parties.
2. The tasks of the Commission:
 - Taking the decisions required to achieve the objectives of this Agreement, as well as making the reviews of the accomplished works and of their conformity with the Agreement's objectives;
 - Identifying the fields in which the cooperation between the Contracting Parties might be strengthened;
 - Making recommendations for the implementation of this Agreement;
 - Discussing the possibilities of strengthening bilateral relations within the framework of this Agreement;
 - Preparing periodical progress reports.
3. The Commission shall consist of the Slovak side headed by the Ministry of Economy and the Egyptian side headed by the Ministry of Investment and International Cooperation. Each side appoints the head and the delegation members.
4. The Commission shall hold its meetings once a year, alternately the Slovak Republic and the Arab Republic of Egypt upon request of the Contracting Parties, whereas, in justified cases the meetings of the Commission may be held at earlier dates.
5. Each Contracting Party shall bear the costs of its delegations to the meetings of the Commission.
6. The Protocol from the meeting of the Commission shall be drawn up in English and shall be signed by the heads of delegation. The Protocol shall contain provisions adopted at the meeting of the Commission.
7. The Commission may establish its rules of procedure.

Article 6

International obligations

1. This Agreement shall in no way prejudice the international obligations of the Contracting Parties, and internal legislations, and laws of the two countries.
2. This Agreement shall in no way affect the obligations of the Slovak Republic as a Member State of the European Union.

3. The provisions of this Agreement shall not be invoked or interpreted, neither in whole nor in part, in such a way as to invalidate, amend or otherwise affect the obligations of the Slovak Republic arising from the treaties on which the European Union is founded, as well as from the primary and secondary law of the European Union, or the obligations of the Contracting Parties under the Euro-Mediterranean Agreement establishing an Association between the European Communities and their Member States, of the one part, and the Arab Republic of Egypt, of the other part, signed in Luxembourg on June 25, 2001 and under the Protocol to the Agreement to take account of the Accession of the Czech Republic, the Republic of Estonia, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Republic of Hungary, the Republic of Malta, the Republic of Poland, the Republic of Slovenia and the Slovak Republic to the European Union, signed in Brussels on December 20, 2004.

Article 7 **Confidentiality of information**

All information exchanged between the Contracting Parties is considered strictly confidential and cannot be disclosed to third parties without the preceding written consent of the other Contracting Party.

Article 8 **Final provisions**

1. This Agreement shall be the subject to adoption in accordance with the law of the State of each of the Contracting Parties, which shall be confirmed by the exchange of notes. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following date of receipt of later diplomatic note confirming that the internal legal procedures have been completed.
2. This Agreement shall remain in force for a period of five years from the date of its entry into force and shall be automatically renewed for successive equal periods unless one of the Contracting Parties notifies the other Party in writing six months in advance of its intention to terminate the Agreement.
3. The termination of this Agreement shall have no effect on projects and programs under implementation.
4. At the request of either Party, this Agreement may be amended and modified in writing upon mutual consent. The changes will come into force in accordance with the procedure set out in paragraph 1, unless the Parties agree otherwise.
5. Any dispute relating to the implementation or the interpretation of this Agreement shall be settled by the Contracting Parties through consultation and negotiation.

Done in _____ on _____ in two identical originals in the Slovak, Arabic and English languages, all text being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government
of the Slovak Republic

For the Government
of the Arab Republic of Egypt

اتفاق التعاون الاقتصادي

بين

حكومة جمهورية سلوفاكيا

وحكومة جمهورية مصر العربية

إن حكومة جمهورية سلوفاكيا وحكومة جمهورية مصر العربية ويشار إليهما فيما بعد "الطرفين المتعاقدين"،

إذ ترغبان في تعزيز العلاقة طويلة الأمد بين البلدين،

وحرصًا منهما على استمرار ودعم العلاقات الاقتصادية التقليدية القائمة بينهما،

ورغبة منهما في تطوير وتعزيز التعاون الاقتصادي، والصناعي، والفني، والتكنولوجي على أساس المنفعة المشتركة،

واقترنًا منهما بأن تعميق الإطار التعاقدى من شأنه توفير الظروف الملائمة والأساس المناسب للتعاون المستقبلي،

ومراعاة لمصالح الطرفين المتعاقدين في التعاون ضمن الشراكة الأوروبية – المتوسطية (يوروميد)،

قد اتفقا على ما يلي:

المادة (1)

الهدف

سوف يعمل الطرفان المتعاقدان على توسيع وتنويع التعاون الاقتصادي المتبادل في كافة المجالات الخاصة بالتنمية الاقتصادية على أساس المساواة والمصالح المتبادلة وفقًا للقوانين المطبقة في البلدين ودون الإخلال بالالتزامات الدولية لكلا الطرفين.

المادة (2)

مجالات التعاون الاقتصادي

اتفق الطرفان المتعاقدان في ضوء التعاون الحالي والمستقبلي على أن يتم تنمية وتدعيم علاقات التعاون الاقتصادي المشار إليه في المادة رقم 1 في المجالات ذات الاهتمام المشترك.

المادة (3)

وسائل تنفيذ التعاون الاقتصادي

- 1- سوف يتم تنفيذ التعاون المشار إليه في المادة رقم (1) من خلال الوسائل التالية على وجه الخصوص:
 - تعزيز الروابط ودعم التعاون بين صناع السياسة الاقتصادية، والهيئات الحكومية، والمؤسسات المهنية، واتحادات الأعمال، والغرف، والهيئات الإقليمية والمحلية التابعة للبلدين، بما في ذلك تشجيع تبادل المعلومات الاقتصادية ذات الاهتمام المشترك وكذلك تبادل زيارات الممثلين والوفود الاقتصادية والفنية بين البلدين.

- تيسير مشاركة الشركات في المشاريع التنموية وتبادل المعلومات حول الأولويات التنموية.
 - تعزيز الروابط الحالية بين مجتمعات الأعمال في البلدين بما في ذلك تشجيع تبادل الزيارات، والاجتماعات، وغيره من أشكال التواصل.
 - دعم الأنشطة الاستثمارية وإنشاء المشاريع المشتركة وكذلك مكاتب التمثيل وفروع الهيئات الاقتصادية في البلدين.
 - تشجيع الكيانات الاقتصادية في البلدين على المشاركة في المعارض والمؤتمرات وتنظيم الفعاليات، والندوات، والمؤتمرات في مجالات الأعمال.
 - تعزيز مشاركة المشاريع الصغيرة والمتوسطة.
 - تعزيز التعاون الإقليمي والتعاون على المستوى الدولي في كافة الموضوعات ذات الاهتمام المشترك.
 - تبادل الخبراء والوفود الاقتصادية والفنية لتجهيز التحضيرات الضرورية لتنفيذ المشاريع المشتركة والمشاريع الاستثمارية وتحمل الأطراف المشاركة في هذه المشاريع تكاليف تلك التحضيرات.
- 2- وبغرض تيسير تطوير التعاون الاقتصادي، سوف تقوم الجهات المعنية في كلا البلدين بتبادل المعلومات حول التشريعات المحلية في كلا البلدين التي تنظم: النشاط الاقتصادي، الاستثمارات، المعايير والتصديق، شروط منح الامتيازات، التراخيص والتصاريح، حماية الملكية الفكرية والصناعية، حقوق الطباعة والاشتقاق، وغيرها من الموضوعات ذات الاهتمام المشترك للطرفين.

المادة (4)

مكاتب التمثيل والفروع وغيرها من الكيانات الاقتصادية

- 1- سوف تعمل الجهات المعنية في كلا البلدين على تشجيع إنشاء وتفعيل مكاتب التمثيل والفروع وغيرها من الكيانات الاقتصادية في البلدين.
- 2- تخضع قواعد إنشاء وعمل مكاتب التمثيل والفروع وغيرها من الكيانات الاقتصادية للقوانين المطبقة في البلد التي تقوم فيها تلك الكيانات بممارسة أنشطتها الاقتصادية.

المادة (5)

اللجنة المشتركة

- 1- أنشأ الطرفان المتعاقدان اللجنة المشتركة للتعاون الاقتصادي ويشار إليها فيما بعد "اللجنة" وتضم هذه اللجنة ممثلين من كلا الطرفين.
- 2- تتمثل مهام هذه اللجنة في:
 - 1) اتخاذ القرارات اللازمة لتحقيق أهداف هذا الاتفاق وإجراء المراجعات للأعمال المنجزة ومدى موائمتها لأهداف الاتفاق.
 - 2) تحديد المجالات التي يمكن فيها توسيع التعاون بين الطرفين.
 - 3) تقديم التوصيات لتنفيذ هذا الاتفاق.
 - 4) مناقشة احتمالات تعزيز العلاقات الثنائية في إطار هذا الاتفاق.
 - 5) إعداد التقارير الدورية عن تقدم سير العمل.
- 3- تتشكل اللجنة من الجانب السلوفاكي برئاسة وزارة الاقتصاد ومن الجانب المصري برئاسة وزارة التعاون الدولي ويقوم كل طرف بتعيين رئيس الوفد وأعضاء الوفد الآخرين.
- 4- تعقد اللجنة اجتماعاتها مرة في السنة بالتبادل بين جمهورية سلوفاكيا وجمهورية مصر العربية بناءً على طلب الطرفين المتعاقدين، كما يجوز عقد اجتماعات اللجنة في مواعيد أقرب في الحالات التي تستدعي ذلك.
- 5- يتحمل كل طرف تكاليف حضور الوفد الخاص به في اجتماعات اللجنة.
- 6- يتم تحرير بروتوكول اجتماع اللجنة باللغة الإنجليزية ويوقع عليه رؤساء الوفدين ويضم البروتوكول الأحكام التي تم إقرارها في اجتماع اللجنة.
- 7- تقوم اللجنة بوضع قواعد الإجراءات الخاصة بها.

المادة (6)

الالتزامات الدولية

1- لا يخل هذا الاتفاق بحقوق والتزامات دول الطرفين المتعاقدين التي تنشأ عن الاتفاقات الدولية التي يكون أي منهما طرفاً فيها.

2- لا يؤثر الاتفاق بأي حال على التزامات جمهورية سلوفاكيا باعتبارها عضوًا في الاتحاد الأوروبي.

3- لا يجوز الاحتجاج بأحكام هذا الاتفاق أو تفسيرها كلياً أو جزئياً بطريقة تبطل أو تعدل أو تؤثر على التزامات جمهورية سلوفاكيا الناشئة عن المعاهدات التي تأسس عليها الاتحاد الأوروبي، وكذلك من القانون الأساسي والثانوي للاتحاد الأوروبي، أو التزامات دول الطرفين المتعاقدين بموجب الاتفاق الأوروبي المتوسطي الذي ينشئ رابطة بين المجتمعات الأوروبية ودولها الأعضاء من جانب، وجمهورية مصر العربية من الجانب الآخر، الموقعة في لوكسمبورج في 25 يونيو 2001، وبموجب بروتوكول الاتفاق المذكور أعلاه لمراعاة انضمام الجمهورية التشيكية، وجمهورية استونيا، وجمهورية قبرص، وجمهورية لاتفيا، وجمهورية ليتوانيا، وجمهورية المجر، وجمهورية مالطا، وجمهورية بولندا، وجمهورية سلوفينيا، والجمهورية السلوفاكية إلى الاتحاد الأوروبي، الموقعة في بروكسل في 20 ديسمبر 2004.

المادة (7)

حماية سرية المعلومات

جميع المعلومات التي يتم تبادلها بين الطرفين تعتبر ذات درجة سرية ولا يجوز الكشف عنها لأي طرف ثالث دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من الطرف الآخر.

المادة (8)

الأحكام النهائية

- 1- يخضع تنفيذ هذا الاتفاق إلى قوانين الطرفين المتعاقدين التي سيتم تأكيدها عن طريق تبادل المذكرات ويدخل هذا الاتفاق حيز النفاذ من تاريخ استلام آخر تلك المذكرات.
- 2- يبقى هذا الاتفاق سارياً لمدة خمس سنوات من تاريخ دخوله حيز النفاذ على أن يجدد تلقائياً لمدد أخرى مساوية إلا إذا أخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابة برغبته في إنهاء الاتفاق قبل ستة أشهر من تاريخ انتهاء الاتفاق.
- 3- لا يؤثر إنهاء هذا الاتفاق على المشاريع والبرامج الجارية أو القائمة.
- 4- يجوز تعديل هذا الاتفاق بناءً على طلب كتابي من أي من الطرفين بعد موافقة الطرفين وتدخل التغييرات حيز النفاذ وفقاً للإجراء المنصوص عليه في الفقرة رقم 1 إلا إذا اتفق الطرفان على خلاف ذلك.
- 5- تتم تسوية أي نزاعات تنشأ فيما يتعلق بتنفيذ أو تفسير هذا الاتفاق بالتشاور والتفاوض بين الطرفين المتعاقدين.

تم التوقيع على هذا الاتفاق في الموافق في نسختين أصليتين باللغات الانجليزية والسلوفاكية العربية، وتكون كافة النصوص متساوية الحجية وفي حال وجود اختلاف في ترجمة أي من أحكام هذا الاتفاق يعتد بالنص الإنجليزي.

نيابة عن جمهورية مصر

نيابة عن جمهورية سلوفاكيا
العربية